

Министерство образования и науки Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего профессионального образования  
«Российский экономический университет имени Г.В. Плеханова»

Утверждено  
на заседании совета факультета МЭО  
протокол № 2 от «15» октября 2014 г.  
Председатель совета  
И.Б. Стукалова



Факультет международных экономических отношений  
Кафедра иностранных языков № 3

**КОМПЕТЕНТНОСТНАЯ МОДЕЛЬ ВЫПУСКНИКА  
РОССИЙСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
ИМЕНИ Г.В. ПЛЕХАНОВА**

Направление подготовки 45.03.02 (0357000) ЛИНГВИСТИКА

профиль «Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень) выпускника *Бакалавр академический*

Форма обучения очная

разработана на основе документации, переданной из ФГБОУ ВПО РГТЭУ для контингента студентов, переведенного из ФГБОУ ВПО РГТЭУ в результате реорганизации в форме присоединения к ФГБОУ ВПО «РЭУ им. Г.В. Плеханова» в соответствии с приказом Министерства образования и науки № 1075 от 20.12.2012г.

Москва – 2014г.

Коды компетенции	Название компетенций	Краткое содержание/ определение и структура компетенций. Характеристика (обязательного) порогового уровня сформированности компетенций у выпускника вуза
1	2	3
<b>ОК</b>	<b>ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА:</b>	
<b>ОК-1</b>	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	<b>Знать:</b> систему общечеловеческих ценностей. <b>Уметь:</b> учитывать в процессе взаимодействия с людьми ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме. <b>Владеть:</b> способами реализации общечеловеческих ценностей в деятельности.
<b>ОК-2</b>	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	<b>Знать:</b> культурные и этнические нормы иноязычного социума; <b>Владеть:</b> принципами культурного релятивизма; <b>Уметь:</b> отказаться от этноцентризма и уважать своеобразие иноязычной культуры.
<b>ОК-3</b>	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	<b>Знает:</b> значимость профессиональных контактов в устной и письменной сфере общения для обогащения профессионального опыта; <b>Умеет:</b> пользоваться источниками информации различного рода для совершенствования профессиональной подготовки; <b>Владеет:</b> умениями соотносить полученную информацию с имеющимися знаниями и делать профессионально значимые выводы.
<b>ОК-4</b>	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять	<b>Знать:</b> основные закономерности взаимодействия человека и общества; <b>Уметь:</b> формировать уважительное и бережное

	уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	отношение к историческому наследию и культурным традициям России; <b>Владеть:</b> навыками воспитания нравственности, морали.
<b>ОК-5</b>	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	<b>Знать:</b> гуманистические ценности; <b>Владеть:</b> навыками нравственного восприятия окружающего мира; <b>Уметь:</b> принять на себя нравственное обязательство по отношению к обществу и культурному наследию.
<b>ОК-6</b>	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	<b>Знать:</b> основные сведения о вкладе отечественных ученых в развитие языкознания; цели и задачи, объект и предмет науки о языке; основные обстоятельства и условия зарождения и становления языкознания; <b>Владеть:</b> концептуальной основой для осмысления роли языка в жизни общества, языковых процессов в поликультурном мире; <b>Уметь:</b> определить роль и место отечественной науки и культуры в системе развития мировых цивилизаций.
<b>ОК-7</b>	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<b>Знать:</b> способы научного рассуждения (индукция, дедукция); <b>Уметь:</b> работать с текстом отделять основную информацию от второстепенной, обобщать и систематизировать ее; <b>Владеть:</b> навыком построения текстов с разными способами изложения материала (ступенчатый, индуктивный, дедуктивный, концентрический).
<b>ОК-8</b>	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного	<b>Знать:</b> методы и средства познания; <b>Уметь:</b> применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции; <b>Владеть:</b> опытом применения и средств и методов познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции

	и физического самосовершенствования	
<b>ОК-9</b>	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	<p><b>Знать:</b> систему общественных и гражданских ценностей;</p> <p><b>Уметь:</b> занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;</p> <p><b>Владеть:</b> способностью реализовать всю гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях</p>
<b>ОК-10</b>	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	<p><b>Знать:</b> права и обязанности как гражданина;</p> <p><b>Уметь:</b> использовать нормы действующего законодательства в практической деятельности;</p> <p><b>Владеть:</b> опытом приведения примеров гуманизма, свободы и демократии</p>
<b>ОК-11</b>	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	<p><b>Знать:</b> основные учебные стратегии (умения учиться), приемы аудиторной и самостоятельной работы с учебным материалом, типологию заданий, направленных на проверку и закрепление пройденного материала; критерии оценки профессионального мастерства;</p> <p><b>Уметь:</b> применять основные учебные стратегии, составлять задания различного типа для контроля и проверки знаний своих сокурсников, критически оценивать свои достоинства и недостатки, организовывать свою самостоятельную учебную деятельность; грамотно с методической точки зрения провести фрагмент урока в рамках самостоятельной работы;</p> <p><b>Владеть:</b> опытом применения основных учебных стратегий и приемов самостоятельной работы с учебным материалом, навыком профессиональной рефлексии с целью повышения профессионального мастерства.</p>
<b>ОК-12</b>	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к	<p><b>Знать:</b> специфику иноязычных звучащей речи и письменных текстов; современные образовательные стандарты и программы; современные приемы, воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения; роль переводчика как посредника в межкультурной</p>

	выполнению профессиональной деятельности	коммуникации и функции методиста; <b>Умеет:</b> анализировать и продуцировать высказывания на изучаемом иностранном языке; применять на практике современные приемы обучения и оценки, обеспечивать общение в рамках межкультурной коммуникации, обосновать социальную значимость своей будущей профессии; <b>Владеет:</b> способами поддержания и повышения собственной мотивации к выполнению профессиональной деятельности; основными приемами обучения и воспитания, навыками посредника в межкультурной коммуникации.
<b>ОПК</b>	<b>ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА</b>	
<b>ОПК-1</b>	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать:</b> содержание лингвистических понятий <b>Уметь:</b> использовать эти понятия для решения профессиональных задач <b>Владеть:</b> навыками использования лингвистических понятий при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями.
<b>ОПК-2</b>	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	<b>Знать:</b> грамматическую систему изучаемых языков; <b>Владеть:</b> навыками анализа грамматических форм; <b>Уметь:</b> найти междисциплинарные связи и понять их значение для будущей профессиональной деятельности.
<b>ОПК-3</b>	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных	<b>Знать:</b> содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; <b>Уметь:</b> использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; <b>Владеть:</b> навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка.

	разновидностей	
<b>ОПК-4</b>	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	<b>Знать:</b> специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации; <b>Уметь:</b> определять модели социальных ситуаций и выбирать релевантную стратегию поведения; <b>Владеть:</b> навыками общения в типичных сценариях взаимодействия.
<b>ОПК-5</b>	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	<b>Знать:</b> основные единицы речевого общения, сведения о коммуникативном аспекте культуры речи; <b>Уметь:</b> варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; прогнозировать последствия своей речи с учетом особенностей жанра речи, ситуации и адресата; <b>Владеть:</b> приемами эффективного речевого общения в процессе выступления, ведения беседы в различных коммуникативных сферах: социально-бытовой, научно-практической, официально-деловой, профессиональной.
<b>ОПК-6</b>	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	<b>Знать:</b> виды публичной речи, ее композицию <b>Уметь:</b> логически верно выстраивать устную и письменную речь; работать с Текстом-отделять основную информацию от второстепенной, систематизировать ее; <b>Владеть:</b> основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями.
<b>ОПК-7</b>	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<b>Знать:</b> дифференциальную специфику функциональных стилей: сферу их применения, стилевые черты, языковые особенности, особенности жанровой реализации; нормы устной и письменной речи современного русского литературного языка; <b>Уметь:</b> работать с литературой по специальности; использовать различные словари для решения конкретных коммуникативных и познавательных задач;

		<p>варьировать выбор языковых средств в соответствии со стилем речи; осознанно соблюдать основные нормы русского языка; анализировать устные и письменные речевые произведения;</p> <p><b>Владеть:</b> навыком создания и редактирования письменных текстов разных жанров и стилей.</p>
<b>ОПК-8</b>	<p>владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения</p>	<p><b>Знать:</b> формулы речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию;</p> <p><b>Уметь:</b> применять правила диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение;</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения.</p>
<b>ОПК-9</b>	<p>готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения</p>	<p><b>Знать:</b> речевые клише приветствия/прощания, знакомства, запроса информации, согласия/несогласия; привлечения внимания; одобрения/неодобрения, предложения что-то сделать; выражения сомнения и удивления; выражения благодарности и извинения, договоренности о встрече; вопросно-ответные техники;</p> <p><b>Уметь:</b> вести дискуссию по проблемной ситуации, выразить согласие (несогласие) в знак поддержки разговора, проводить свою стратегическую линию в общении в согласии с речевыми интенциями собеседников или вопреки их интенциям, владеть навыками компромисса;</p> <p><b>Владеть:</b> опытом использования этикетных формул в устной и письменной коммуникации.</p>
<b>ОПК-10</b>	<p>способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации</p>	<p><b>Знать:</b> основы компьютерной грамотности;</p> <p><b>Уметь:</b> работать со стандартными компьютерными программами;</p> <p><b>Владеть:</b> владеет основами компьютерной грамотности</p>
<b>ОПК-11</b>	<p>владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией</p>	<p><b>Знать:</b> основы компьютерной грамотности;</p> <p><b>Уметь:</b> работать со стандартными компьютерными программами;</p> <p><b>Владеть:</b> владеет основами компьютерной грамотности</p>
<b>ОПК-12</b>	<p>способностью работать с различными носителями информации,</p>	<p><b>Знать:</b> основные характеристики различных носителей информации;</p> <p><b>Уметь:</b> работать с глобальными</p>

	распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	Компьютерными сетями; <b>Владеть:</b> способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний.
<b>ОПК-13</b>	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<b>Знать:</b> сущностные характеристики электронного ресурса, электронного словаря; <b>Уметь:</b> работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; <b>Владеть:</b> навыками сбора, анализа, комментирования языковых фактов с помощью электронных ресурсов.
<b>ОПК-14</b>	владением основами современной информационной и библиографической культуры	<b>Знать:</b> основы современной информационной и библиографической культуры ; <b>Владеть:</b> навыками работы с библиографией; <b>Уметь:</b> формировать библиографию.
<b>ОПК-15</b>	способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	<b>Знать:</b> основные правила формирования гипотезы; <b>Уметь:</b> приводить убедительные аргументы; <b>Владеть:</b> навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.
<b>ОПК-16</b>	владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<b>Знать:</b> стандартными методы исследования; <b>Уметь:</b> осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; <b>Владеть:</b> навыками работы с научной литературой (поиск, конспектирование, реферирование).
<b>ОПК-17</b>	способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	<b>Знать:</b> основные методы исследования в лингвистике <b>Уметь:</b> соотносить новую информацию с уже имеющейся; <b>Владеть:</b> навыками представления результатов собственного исследования жанров и стилей.
<b>ОПК-18</b>	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение	<b>Уметь:</b> работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность; быть самокритичным; <b>Знать:</b> принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива <b>Владеть:</b> навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива;



	собеседования и переговоров с потенциальным работодателем	
<b>ОПК-19</b>	владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	<b>Знать:</b> основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; <b>Уметь:</b> логически верно строить монологическое высказывание; приводить убедительные аргументы; <b>Владеть:</b> навыком продуцирования устных и письменных текстов научного стиля.
<b>ОПК-20</b>	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<b>Знать:</b> основные принципы решения лингвистических задач методом моделирования; <b>Уметь:</b> использовать базы данных и лингвистические информационные ресурсы для решения поставленных задач; <b>Владеть:</b> информационными методиками и технологиями,
<b>ПК</b>	<b>ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА</b>	
<b>ПК-7</b>	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	<b>Знать:</b> основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; <b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур и точно воспринять исходное высказывание <b>Владеть:</b> методикой предпереводческого анализа исходного текста или высказывания.
<b>ПК-8</b>	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<b>Знать:</b> положительные и отрицательные стороны использования информационно-поисковых систем; <b>Уметь:</b> найти необходимую информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; <b>Владеть:</b> поисковой методикой подготовки к выполнению перевода.
<b>ПК-9</b>	владением основными способами достижения эквивалентности в переводе	<b>Знать:</b> основные способы достижения эквивалентности в переводе; <b>Уметь:</b> применять основные приемы перевода. <b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами

	способностью применять основные приемы перевода	поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.
<b>ПК-10</b>	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<b>Знать:</b> правила Оформления письменного перевода составления письменных и устных рефератов и аннотаций англоязычных текстов на русском языке. <b>Уметь:</b> грамотно аргументировать свои переводческие решения; редактировать и анализировать письменные переводы. <b>Владеть:</b> основами письменного перевода.
<b>ПК-11</b>	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<b>Знать:</b> правила оформления перевода в текстовом редакторе <b>Уметь:</b> оформлять перевод в текстовом редакторе <b>Владеть:</b> правилами оформления перевода в текстовом редакторе
<b>ПК-12</b>	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	<b>Знать:</b> основы устного последовательного и устного перевода с листа. <b>Уметь:</b> осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа. <b>Владеть:</b> нормами лексической эквивалентности с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода.
<b>ПК-13</b>	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	<b>Знать:</b> основными Правилами поведения устного переводчика. <b>Уметь:</b> запоминать основное содержание устного высказывания; обобщать и компенсировать смысл высказывания; письменно фиксировать и переводить прецизионные слова в адекватном фонетическом варианте. <b>Владеть:</b> равномерным

		темпом говорения без пауз и звукового сора; линейностью речи без повторов и исправлений.
<b>ПК-14</b>	владением этикой устного перевода	<b>Знать:</b> основы этики устного перевода. <b>Владеть:</b> техникой устного перевода; <b>Уметь:</b> использовать нормы этики в переводе
<b>ПК-15</b>	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<b>Знать:</b> международный этикет поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода; <b>Владеть:</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
<b>ПК-16</b>	владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	<b>Знать:</b> языковые и культурные нормы речевого общения; <b>Уметь:</b> адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; <b>Владеть:</b> навыками использования соответствующих языковых средств для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.
<b>ПК-17</b>	способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов	<b>Знать:</b> историю и культуру стран изучаемого иностранного языка; <b>Уметь:</b> осуществлять межкультурный диалог; отбирать языковые средства, адекватные коммуникативной ситуации; <b>Владеть:</b> навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения.
<b>ПК-18</b>	владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<b>Знать:</b> место, роль и перспективы использования ИКТ в практике перевода; <b>Уметь:</b> оценивать качество программного обеспечения компьютерных программ и информационных ресурсов с точки зрения их возможного применения в профессиональной деятельности; <b>Владеть:</b> информационными методиками и технологиями, необходимыми для обеспечения адекватного перевода..

Документ составлен в соответствии с требованиями ФГОС ВО подготовки по направлению 45.03.02 (035700) «Лингвистика» профиль «Перевод и переводоведение».

Авторы:

к. филолог.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков № 3 Агibalова Е.Л.,

к.с.н., доцент Николаева Е.Н.

Рецензенты

Парамонов Д.А., доктор филологических наук, профессор

кафедры русского языка РУДН

Тархова Л.С. к. филолог.н., доцент, зав. кафедрой иностранных языков № 3

РЭУ им. Г.В. Плеханова

Одобрено на заседании Совета факультета МЭО, протокол № 2 от 15 октября 2014 г.

Председатель Совета ФМЭО



И.Б. Стукалова